

Congressus XI. Internationalis Fenno-Ugristarum
Piliscsaba, 9-14. VIII. 2010

Pars II

Summaria acroasium in sectionibus



Piliscsaba, 2010

Redegunt

Sándor Csúcs
Nóra Falk
Viktória Püspök
Viktória Tóth
Gábor Zaicz

Borító: Kemény Márton
Fotók: www.btk.ppke.hu

ISBN 978-963-88954-0-0 Ö
ISBN 978-963-88954-2-4 (Pars II.)

© Reguly Társaság, 2010

школах до 11 класса, имеется отделение марийского языка в Бирском пединституте, издается марийская газета.

Культурная гетерогенность общества, влияние СМИ также усиливают этнический идентитет личности.

Однако финно-угорский этнический идентитет в условиях Урала снижается. Он почти не выражен у студентов вузов и колледжей. Описываемое явление подкрепляется межнациональными браками, славянскими фамилиями, опекуном в финно-угорских семьях русских отказных детей, отсутствием в паспорте графы «национальность» и другими социальными факторами.

Снижение этнического идентитета, с одной стороны, совпадает с общей тенденцией к глобализации мира, интересом к изучению английского языка, с другой стороны, оно связано с негативными ассимилятивными процессами, стиранием самобытности национальных культур.

Егоров, Александр

Ижевск

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИИ УДМУРТСКОГО И ВЕНГЕРСКОГО ЯЗЫКОВ

Фразеологический состав языка – это «зеркало», в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное самосознание. Именно фразеологизмы навязывают носителям языка особое видение мира, ситуаций.

Национальная особенность фразеологии того или иного языка может проявляться как в характеристиках ее внутриязыковой организации, так и в уникальности отдельных фактов национальной культуры, связанных с различным восприятием некоторых концептов, получивших отражение во фразеологических единицах (далее – ФЕ). Некоторые ФЕ не имеют эквивалента по причине их исторической основы. Приведем примеры национально-специфичных ФЕ удмуртского языка: *кузон майтал кадь кылыз* (букв. язык как мыло казанское) – *nem áll be a szája* 'язык что помело; язык без костей'; *пельтэм поп* (букв. глухой поп) – *nagyothalló* 'глухая тетеря' и др.

Фразеологические единицы, отражая в своей семантике длительный процесс развития культуры народа, фиксируют и передают от поколения к поколению культурные установки и стереотипы, эталоны и архетипы.

При исследовании национальной специфики выделяют два подхода: 1) сравнительный, при котором национально-культурная специфика одного языка определяется относительно другого языка; 2) интроспективный, при котором национальная специфика языка рассматривается глазами его носителей, то есть производится самоанализ, самонаблюдение. Мы опирались на первый подход.

Поскольку фразеологизм связан со стереотипом, именно он является средством выражения этого стереотипа, который соотнесен с определенным представлением или образом, выраженном в данном фразеологизме. Интерпретируя ФЕ на базе соотношения их образных восприятий со стереотипами, отражающими народный менталитет, мы тем самым раскрываем их культурно-национальный смысл и характер.